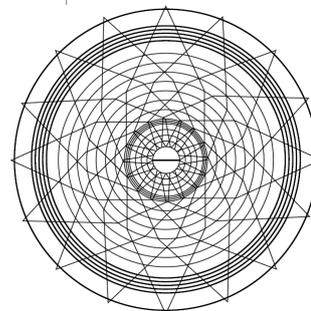


[Научные статьи]

Кривохиж С. В., Мирская А. Ф., Филимонова Е. В.

*Взгляд на китайско-американское
противостояние из Южной Кореи:*

освещение торговой войны в газетах Чосон Ильбо и Хангёре



ВЗГЛЯД НА КИТАЙСКО-АМЕРИКАНСКОЕ ПРОТИВОСТОЯНИЕ ИЗ ЮЖНОЙ КОРЕИ: ОСВЕЩЕНИЕ ТОРГОВОЙ ВОЙНЫ В ГАЗЕТАХ ЧОСОН ИЛЬБО И ХАНГЁРЕ

Кривохиж С. В.

кандидат исторических наук, доцент
Национального исследовательского университета
«Высшая школа экономики»
(Санкт-Петербург, Россия)
skrivokhizh@hse.ru

Мирская А. Ф.

студентка бакалаврской программы «Востоковедение»
Национального исследовательского университета
«Высшая школа экономики»
(Санкт-Петербург, Россия)
afmirskaya@edu.hse.ru

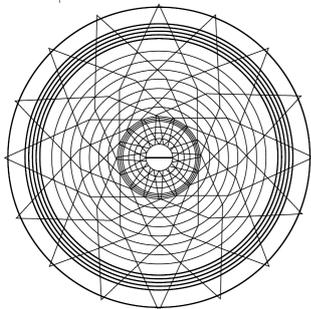
Филимонова Е. В.

студентка бакалаврской программы «Востоковедение»
Национального исследовательского университета
«Высшая школа экономики»
(Санкт-Петербург, Россия)
vefilimonova@edu.hse.ru

Аннотация:

В статье на примере новостей о китайско-американской торговой войне в СМИ Республики Корея (РК) анализируется южнокорейская интерпретация конфликта. Источниками данных статьи из двух газет РК: консервативной Чосон Ильбо и либеральной Хангёре, которые отражают основные идеологические расколы в корейском обществе и элитах. При помощи фрейм-анализа новостных статей были выявлены ключевые особенности освещения конфликта в корейской прессе. Статья демонстрирует, что газеты разной идеологической направленности дают разные интерпретации торговой войне. Консервативное издание делает акцент на нарушениях правил мировой торговли КНР при описании причин начала конфликта, обвиняет Пекин в саботаже переговоров, а действия США фреймируются как борьба за справедливость и соблюдение международных норм. Для либерального издания характерно критическое отношение к США и американо-корейскому военному союзу, при этом КНР чаще получает более позитивное освещение. Исследование вносит вклад в изучение связи политики и дискурса в РК и демонстрирует как СМИ, аффилированные с разными политическими блоками, манипулируют информацией.

Ключевые слова: фрейм-анализ, торговая война, Республика Корея, Китай, США, СМИ Республики Корея, Хангёре, Чосон Ильбо



[Научные статьи]

Кривохиж С. В., Мирская А. Ф., Филимонова Е. В.

*Взгляд на китайско-американское
противостояние из Южной Кореи:*

освещение торговой войны в газетах Чосон Ильбо и Хангёре

Введение

Усиливающееся противостояние между США и КНР оказывает влияние практически на все страны мира, включая Республику Корея (РК) (Gates et al., 2021). С одной стороны, растущая экономическая взаимозависимость между РК и Китаем, а также новая роль КНР в международных отношениях, делает поддержание тесных связей с Пекином исключительно важным для Сеула. С другой стороны, США являются союзником и гарантом безопасности страны (Асмолов, 2021). Значение торговой войны для РК обусловлено не только важностью отношений с США и КНР, но и тем, что корейская экономика сильно зависит от внешней торговли. В этой связи представляет интерес то, каково видение этого противостояния и роли РК в нем среди политических элит страны и как эта разница отражается в южнокорейских СМИ. Изучение именно СМИ актуально, так как для получения народной поддержки правящим элитам РК необходимо учитывать общественное мнение при решении международных вопросов, и, следовательно, публично обосновывать свою точку зрения на разворачивающийся конфликт между США и КНР (Shin & Moon, 2017). В РК, где политические партии крайне нестабильны и трансформируются перед каждым новым избирательным циклом, «главную роль в идеологических дебатах играют газеты и журналы» (Ланьков, 2003).

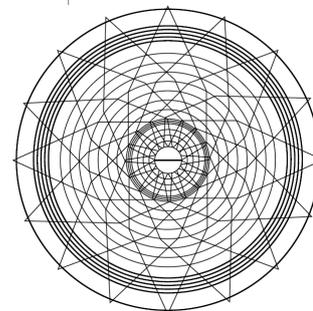
Начиная с избрания Ким Дэчжуна на пост президента РК в декабре 1997 года, внутривнутриполитический раскол между прогрессивным и консервативным элитами оказывает влияние на внешнюю политику страны. Консерваторы считают союзнические отношения с США центральным элементом внешней политики и политики безопасности, а к КНР относятся с недоверием. Прогрессисты выступают за более автономную от Вашингтона внешнюю политику, потому, когда они находятся у власти, баланс несколько сдвигается в сторону КНР (Choo, 2019). Отдельные случаи влияния внутривнутриполитических расколов на южнокорейскую внешнюю политику и отношения с КНР и США можно найти в статьях С. Ли (2019), Д. Кан (2019), Дж. Чу (2019). Исследование дополняет существующие работы и анализирует, как разные идеологические блоки трактуют роль РК в растущем противостоянии КНР и США. Важно, что исследование фокусируется не на анализе различий в политическом дискурсе двух блоков как таковых, а на том, как этот дискурс поддерживается с помощью СМИ. В широком смысле, исследование позволяет расширить географический охват кейсов, посвященных влиянию идеологии на репрезентацию новостей в медиа (Соболева и Кривохиж, 2021).

[Научные статьи]

Кривохиж С. В., Мирская А. Ф., Филимонова Е. В.

*Взгляд на китайско-американское
противостояние из Южной Кореи:*

освещение торговой войны в газетах Чосон Ильбо и Хангёре

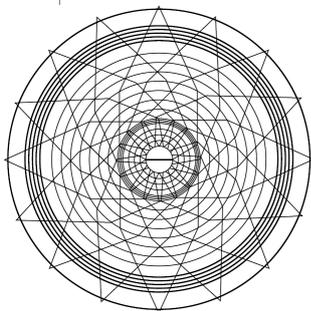


Цель исследования – сравнить освещение торговой войны между США и КНР в СМИ РК разной идеологической направленности: газетах Чосон Ильбо и Хангёре. Чосон Ильбо, которая была создана в период японской колонизации и сотрудничала с авторитарными правительствами Пак Чонхи и Чон Духвана, относят к СМИ правой или консервативной направленности. Ежедневный тираж составляет более 1 800 000 экземпляров, количество посетителей сайта достигает 1 410 000 в день. Хангёре, появившаяся в 1988 году в период демократизации как альтернатива существующим консервативным СМИ, является либеральным изданием, и близка прогрессивному блоку (Yoon, 2012). Она издается в тираже более 200 000 экземпляров (The Chosun Media, 2010), месячная посещаемость ее сайта превышает 319 000 посетителей в день. Хангёре принадлежит десяткам тысяч акционеров, что дает ей большую независимость, чем у Чосон Ильбо, которая входит в газетно-журнальный концерн семьи Бан (Kwak, 2014).

Далее исследование построено следующим образом: описываются теоретическая рамка исследования, особенности проведения фрейм-анализа и принципы сбора данных, дается краткое описание выделенных фреймов, приводятся результаты подсчета фреймов и их интерпретация.

Теоретическая рамка и методология исследования

Э. Херман и Н. Хомский утверждают, что СМИ – ключевой механизм, при помощи которого можно манипулировать общественным мнением (Herman & Chomsky, 1988, p. 306). В РК, согласно Конституции, СМИ обеспечена свобода слова, поэтому любое открытое воздействие на издательства является незаконным. По индексу свободы прессы НПО «Репортеры без границ», из всех СМИ стран Восточной Азии южнокорейские СМИ наименее зависимы от власти (из 180 стран в 2021 г. РК занимает 42 место), тем не менее исследования демонстрируют, что они тоже могут представлять интересы политических элит (Yoon, 2021). Это оказывает влияние на отбор и репрезентацию информации: во время президентских выборов 2017 года Чосон Ильбо опубликовало намного больше положительных новостей о консервативном кандидате Хон Джунпё по сравнению с новостями о Мун Джэине (Song, 2020). То есть, в южнокорейской прессе наблюдается политический параллелизм: политические пристрастия разных СМИ распределяются параллельно партийно-политическому спектру. Предполагается, что то, как освещается торговая война в южнокорейских медиа, будет неразрывно связано с идеологической направленностью газеты и интересами тех элит, с которыми она связана.



[Научные статьи]

Кривохиж С. В., Мирская А. Ф., Филимонова Е. В.

*Взгляд на китайско-американское
противостояние из Южной Кореи:*

освещение торговой войны в газетах Чосон Ильбо и Хангёре

Для анализа дискурса были отобраны статьи из газет Чосон Ильбо и Хангёре за два года с 01.01.2019 г. по 31.12.2020 г. Для отбора материалов использовался поиск в новостных статьях по ключевым словам, которые на русском языке имеют значение «торговая война»: 1) 무역전쟁 [муёкджонджэнь]; 2) 트레이드 워 [тхырэиды во]. Обязательным условием отбора являлось упоминание ключевых слов в публикации не менее двух раз. Для ограничения попадания в выборку «случайных» материалов отсеивались статьи, содержание которых было менее, чем наполовину посвящено торговой войне. Статьи признавались «случайными», если в тексте статьи не менее двух раз присутствовало словосочетание «торговая война», но сама торговая война не являлась основным предметом обсуждения. Чтобы отбор статей и их последующих анализ были максимально непредвзятыми, было решено отбирать статьи равномерно за весь указанный период, т. е. выбиралась одна статья в месяц в период с января 2019 г. по декабрь 2020 г. В том случае, если в одном месяце находилось несколько статей, соответствующих всем введенным ограничениям, то из них выбиралась статья, опубликованная раньше других. В результате было отобрано 48 статей, по 24 из каждой газеты.

Для выявления особенностей освещения торговой войны в отобранных статьях использовался фрейм-анализ. Р. Энтман предложил одну из наиболее популярных трактовок фреймирования, согласно которой, фреймировать – это «выбирать некоторые аспекты воспринимаемой реальности и делать их более заметными в сообщаемом тексте таким образом, чтобы продвигать конкретное определение проблемы, причинно-следственную интерпретацию, моральную оценку, рекомендацию по обращению с избранным объектом» (Entman, 1993, p. 52). Фрейминг предполагает не только отбор информации и акцентирование внимания на определенных фактах и событиях, но и умолчание других аспектов рассматриваемой проблемы. С одной стороны, фрейминг является распространённой журналистской практикой, с другой — отражает властные отношения и является техникой убеждения.

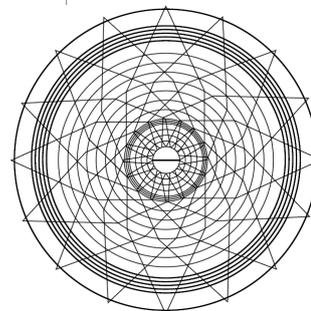
На первом этапе индуктивным путем был сформирован первоначальный список фреймов. Далее данные фреймы классифицировались по типам, в зависимости от цели, на достижение которой они направлены: определение проблемы, выявление причин проблемы, моральная оценка проблемы, предложение возможных решений проблемы. Единицей анализа был выбран связный отрывок текста, соответствующий по смыслу критериям одного из выбранных фреймов. В ходе работы с текстами статей мы обращали внимание на то, какие факты получают больше освещения в каждом издании, а какие опускаются, как трактуются одни и те же события и как эти интерпретации

[Научные статьи]

Кривохиж С. В., Мирская А. Ф., Филимонова Е. В.

*Взгляд на китайско-американское
противостояние из Южной Кореи:*

освещение торговой войны в газетах Чосон Ильбо и Хангёре



помогают создавать и подкреплять определенные нарративы. Итоговые группы фреймов выглядят следующим образом (Таблица 1):

1. Выявление причин торговой войны. В эту категорию попали фреймы: «Гегемонизм США» и «Недобросовестные практики КНР». В первом акцент сделан на том, что стремление США к главенству на мировой арене было основным мотивом начала торговой войны с КНР. Второй подчеркивает, что действия США были лишь ответом на недобросовестные практики со стороны Китая.

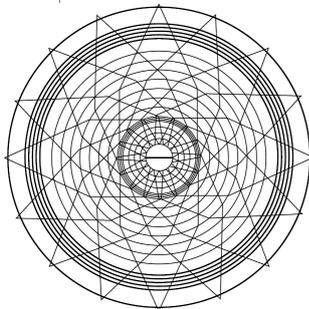
2. Оценка действий участников торговой войны. Было выявлено четыре основных фрейма, с помощью которых описывались действия США и КНР в ходе торговой войны: «КНР – миротворец», «КНР – агрессор», «США – миротворец» и «США – агрессор». Фреймы подчеркивали вклад акторов в скорейшее разрешение конфликта или обвиняли их в эскалации противостояния.

3. Определение влияния торговой войны на РК. В эту группу входят четыре фрейма: «Выгода для РК», «Угроза и потери для РК», «США – источник потерь и угроз для РК» и «КНР – источник потерь и угроз для РК». Первые два фрейма отражают разные взгляды на последствия войны для РК, а оставшиеся два по-разному интерпретируют основной источник потерь для РК.

4. Оценка действий правительства и президента РК. Два фрейма из этой категории – «позитивно» и «негативно» – представляют собой полярную оценку действий правительства и президента РК Мун Джэина относительно событий торговой войны и отношений с КНР и США.

5. Оценка важности сотрудничества с участниками торговой войны для РК. Фреймы этой группы отражают разную интерпретацию перспектив сотрудничества РК с КНР или США. «США – важный партнер» и «КНР – важный партнер» делают акцент на том, что РК крайне важно поддерживать хорошие отношения с этими странами. Другие два фрейма «США – ненадежный партнер» и «КНР – ненадежный партнер» говорят о возможных негативных последствиях сотрудничества и недостатках партнера.

6. Рекомендации правительству РК. В рамках группы было выделено три фрейма, которые по-разному оценивали необходимые действия правительства РК. Фреймы «поддержка США» и «сотрудничество с КНР» были присвоены тем статьям, где встречались аргументы в пользу продолжения или укрепления сотрудничества с этими странами. Фрейм «диверсификация торговых партнеров» соответствует высказываниям, описывающим необходимость диверсификации экспорта и уменьшения зависимости экономики РК от США и КНР.



[Научные статьи]

Кривохиж С. В., Мирская А. Ф., Филимонова Е. В.

*Взгляд на китайско-американское
противостояние из Южной Кореи:*

освещение торговой войны в газетах Чосон Ильбо и Хангёре

Таблица 1. Результаты фрейм-анализа статей о торговой войне между КНР и США в газетах Чосон Ильбо и Хангёре

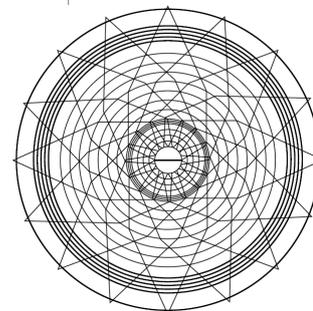
Фреймы	Газеты	
	Хангёре	Чосон Ильбо
1. Выявление причин торговой войны		
Гегемонизм США	6	0
Недобросовестные практики КНР	0	6
2. Оценка действий участников торговой войны		
КНР – миротворец	4	2
КНР – агрессор	2	10
США – миротворец	0	4
США – агрессор	14	6
3. Определение влияния торговой войны на РК		
Выгода для РК	2	2
Угроза и потери для РК	6	0
Действия США создают потери и угрозу для РК	6	1
Действия КНР создают потери и угрозу для РК	0	3
4. Оценка действий правительства и президента РК		
Позитивно	1	0
Негативно	0	1
5. Оценка важности сотрудничества с участниками торговой войны для РК		
США – важный партнер	0	4
США – ненадежный партнер	6	3
КНР – важный партнер	4	3
КНР – ненадежный партнер	4	8
6. Рекомендации правительству РК		
Диверсификация экономики	5	0
Поддержка США	0	1
Сотрудничество с КНР	3	0

[Научные статьи]

Кривохиж С. В., Мирская А. Ф., Филимонова Е. В.

*Взгляд на китайско-американское
противостояние из Южной Кореи:*

освещение торговой войны в газетах Чосон Ильбо и Хангёре

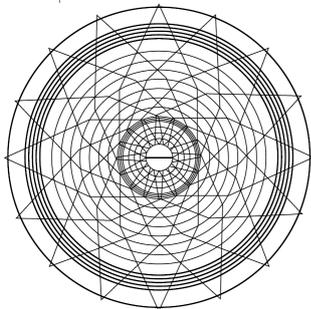


Результаты

Согласно составленному списку, был произведен подсчет фреймов в отобранных статьях каждой газеты. Если в рамках одной статьи несколько отрывков соответствовали одному фрейму, то он учитывался только один раз. Результаты исследования представлены выше в Таблице 1.

Изучаемые газеты по-разному трактуют причины и ход торговой войны, делая акцент на разных событиях. В статьях Чосон Ильбо фрейм «гегемонизм США» отсутствует, а фрейм «недобросовестные практики КНР» встретился 6 раз. Газета отмечает, что США инициировали «полномасштабное наступление против недобросовестной торговли, кражи технологий и внутривластного вмешательства в Китае» (Lee & Choe, 2019). То есть, консервативная газета интерпретирует начало войны как вынужденную меру со стороны Вашингтона. Также в издании сделан акцент на негативном влиянии КНР на процесс урегулирования конфликта (фрейм «КНР – агрессор» встречается 10 раз, а «КНР – миротворец» всего 2). Отмечается, что «в тот день, когда президент США Дональд Трамп и председатель КНР Си Цзиньпин договорились прекратить торговую войну, Китай начал крупномасштабные военные учения, направленные против США и Японии в Южно-Китайском море» (G. Lee, 2019). Также Чосон Ильбо пишет, что Китай вероятно не сможет выполнить условия соглашения, но правительство США должно «проявить великодушие» и скорее всего пойдет на уступки (Choe & Kim, 2020).

В либеральной Хангёре, наоборот, фрейм «недобросовестные практики КНР» отсутствует. Основной причиной торгового конфликта газета называет амбиции США и их стремление к гегемонии (фрейм «гегемонизм США» встречается 6 раз), эскалация конфликта и срыв переговоров также, по мнению автора, происходят по вине США (фрейм «США как агрессор» встречается 14 раз). Хангёре пишет, что «США пытаются посягнуть на суверенитет Китая, используя в качестве оправдания торговую войну» (Park, 2020). То есть, в отличие от Чосон Ильбо, Хангёре видит целью торговой войны не достижение справедливости, а преследование американских интересов. В одной из статей прямо говорится о политике «американского первенства» как причине конфликта (T. Lee, 2020). Вклад КНР в переговоры получает чуть больше положительных оценок в Хангёре по сравнению с публикациями в Чосон Ильбо (фрейм «Китай – миротворец» встречается 4 раза в первой и 2 раза во второй). При этом либеральная газета намного чаще критикует американскую политику (14 раз встречается фрейм «США – агрессор»): Вашингтон либо занимается эскалацией конфликта, либо не



[Научные статьи]

Кривохиж С. В., Мирская А. Ф., Филимонова Е. В.

*Взгляд на китайско-американское
противостояние из Южной Кореи:*

освещение торговой войны в газетах Чосон Ильбо и Хангёре

предпринимает достаточных усилий по его быстрому разрешению: «напротив, США запрещают въезд таким ученым, как Чжу Фэн, которые стремятся улучшить отношения между США и Китаем» (Feffer, 2019).

Влияние торговой войны на РК также получило неоднозначную оценку. Обе газеты пишут о преимуществах, которые конфликт создает для РК. Хангёре пишет, что «торговая война между США и Китаем откроет новые возможности для Южной Кореи» (Yang, 2019). В Чосон Ильбо уточняется, что торговое противостояние может помочь расширить экспорт потребительских товаров в Китай после «открытия» китайского рынка (Choe, 2019). В либеральном издании встречается и такая идея: «к счастью, торговые трения между США и Китаем могут затормозить технологическое развитие Китая» (Yang, 2019). Получается, что несмотря на то, что торговая война в Хангёре фреймируется как проявление гегемонизма США, развитие технологий в КНР воспринимается как вызов.

В Хангёре встречаются и пессимистические оценки влияния торговой войны на РК: фрейм «угроза и потери для РК» встречается 6 раз. Фрейм совсем не представлен в Чосон Ильбо. Интересно то, что в статьях с таким фреймом делается акцент на том, что потери РК вызваны в первую очередь действиями Вашингтона: «США также заблокировали разработку продуктов-аналогов, которыми занимается Huawei. <...> Ожидается, что отечественные производители компонентов [дисплеев, микросхем памяти, датчиков изображения и т. д.], такие как Samsung Electro-Mechanics и LG Innotek <...> также пострадают» (Sin & Kim, 2019). В Чосон Ильбо в меньшей степени обсуждается этот вопрос, но отмечается негативное влияние экономической и торговой политики КНР на РК: часто упоминаются недобросовестная конкуренция со стороны Китая и проблема несоблюдения прав интеллектуальной собственности, от которых страдают не только американские компании, но и корейские (E. Cho, 2019).

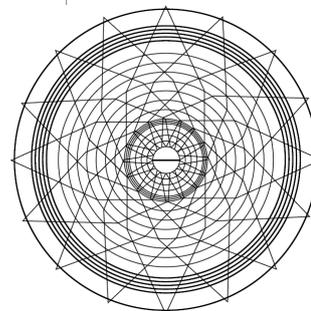
Что касается перспектив сотрудничества с США и КНР, Хангёре часто изображает США как ненадежного партнера (фрейм «США – ненадежный партнер» встречается чаще других, 6 раз): «считается, что это [сокращение годового торгового дефицита США с Кореей] является следствием давления на РК с целью значительного увеличения импорта американской продукции» (G. Cho, 2020). Причиной ненадежности США называют и личные качества американского президента: «Он [Дональд Трамп] – человек, который может изменить свое мнение в любой момент. По-прежнему существует опасение, что соглашение может быть аннулировано в любое время» (Yun, 2020). Либеральная газета отрицает исключительную важность военного союза с США во внешней политике РК: «На самом деле военная мощь Южной Кореи достаточно сильна, чтобы

[Научные статьи]

Кривохиж С. В., Мирская А. Ф., Филимонова Е. В.

*Взгляд на китайско-американское
противостояние из Южной Кореи:*

освещение торговой войны в газетах Чосон Ильбо и Хангёре

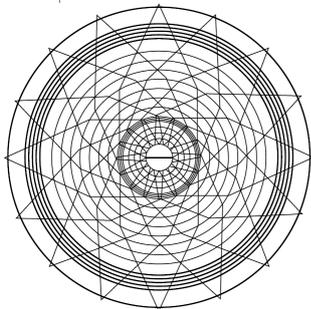


выжить без Соединенных Штатов. Но корейская экономика не может выжить без Китая» (Feffer, 2019). В то же время КНР описывается более нейтрально, хотя в текстах статей достаточно как позитивных, так и негативных высказываний относительно сотрудничества с Китаем. Китай описывается то, как потенциальный союзник и важный торговый партнер, то, напротив, как конкурент, в некоторых сферах превосходящий в технологическом развитии, из-за чего и поддержка КНР в торговом конфликте подается как не самое стратегически верное решение для РК.

При оценке перспектив взаимодействия с КНР и США в Чосон Ильбо чаще всего используют фрейм «КНР – ненадежный партнер». В статьях пишут о замедлении темпов роста китайской экономики, что ставит под вопрос перспективность сотрудничества с КНР: «Экономика Китая выросла всего на 6,6 % в прошлом году, что является самым низким показателем роста за 28 лет, и экономическая неопределенность растет из-за торговой войны между США и Китаем» (О, 2019). Интересно то, что как в Хангёре есть определенная доля недоверия к Китаю, так и в статьях Чосон Ильбо нет абсолютного доверия к США.

Оценка газетами действий правительства и президента РК Мун Джэина в контексте торгового конфликта представлена мало. В консервативной Чосон Ильбо есть одна статья с негативной оценкой корейского правительства. Упоминается, что оно безразлично и самонадеянно, а корейского президента Мун Джэина называют «хромой уткой» (Kim, 2020), намекая, что он не имеет большого влияния, так как срок его полномочий скоро закончится. В Хангёре говорят о том, что обострение конфликта между США и КНР могло поставить Корею в трудное положение, но президент Мун сумел избежать такого исхода событий, и даже смог наладить хорошие отношения с Дональдом Трампом (Feffer, 2019).

Что касается рекомендаций правительству РК, – либеральное издание настаивает на диверсификации национальной экономики, такой фрейм встретился 5 раз. Газета пишет: «торговая война между США и Китаем может поставить под угрозу экспорт РК в течение следующих нескольких лет и подорвать продажи и прибыльность корейских компаний в Китае. Вот почему мы должны удвоить наши усилия по развитию новых экспортных и инвестиционных рынков» (Yang, 2019). То есть, несмотря на в целом более позитивную оценку КНР, Хангёре отмечает необходимость реагировать на угрозу зависимости от Китая: «экспорт РК слишком зависит от китайского рынка...нам нужно подумать о том, как управлять нашей зависимостью от китайского экспорта» (Yang, 2019). Что касается Чосон Ильбо, то в нашей выборке прямолинейных рекомендаций намного меньше. В газете пишут о превосходстве военной мощи США над КНР, что



[Научные статьи]

Кривохиж С. В., Мирская А. Ф., Филимонова Е. В.

*Взгляд на китайско-американское
противостояние из Южной Кореи:*

освещение торговой войны в газетах Чосон Ильбо и Хангёре

косвенно говорит о необходимости продолжать тесное сотрудничество с Вашингтоном: «У Китая недостаточно ядерных боеголовок, чтобы требовать "стратегической стабильности" <...> У Китая всего несколько сотен ядерных боеголовок. В Соединенных Штатах их несколько тысяч» (Lee & Choe, 2019).

Заключение

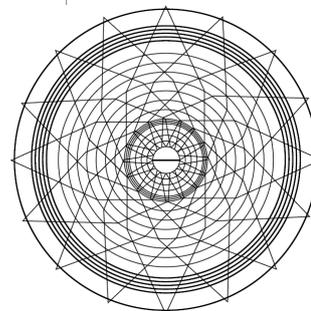
Противостояние США и КНР оказывает влияние на РК, для которой сотрудничество с обеими странами является крайне важным. С помощью фрейм-анализа были выделены преобладающие интерпретации торговой войны в двух южнокорейских изданиях – Чосон Ильбо и Хангёре. Результаты демонстрируют, что фреймирование новостей о торговой войне отличается в газетах разной идеологической направленности. Консервативное издание Чосон Ильбо делает акцент на различных нарушениях правил мировой торговли КНР при описании причин начала конфликта, обвиняет Пекин в саботаже переговоров, а действия США фреймируются как борьба за справедливость и соблюдение международных норм. Такая интерпретация следует в русле проамериканской политики южнокорейских консерваторов, которые настаивают на исключительной важности корейско-американского партнерства для выживания РК как национального государства и подчеркивают ненадежность КНР как партнера (Chae & Kim, 2008). Интересно, что Чосон Ильбо рассматривает торговую войну преимущественно как возможность РК извлечь выгоду.

Позиция либеральной газеты Хангёре отличается: инициатором конфликта и агрессором воспринимается США, основная цель которых заключается в том, чтобы сохранить свое господство. Также газета подчеркивает недостатки сотрудничества с США и ставит под сомнение исключительную важность военного союза с Вашингтоном. Такое фреймирование торговой войны отражает уже устоявшийся нарратив прогрессистов, которые выступают за большую автономию РК от США, особенно в вопросах безопасности. Что касается КНР, то она получает больше позитивных оценок по сравнению с Чосон Ильбо. При этом, Хангёре высказывает мнение о том, что РК нужно стремиться к большей экономической независимости как от США, так и от КНР.

Таким образом, на примере освещения китайско-американской торговой войны демонстрируется, как пресса РК манипулирует новостями для продвижения определенных интерпретаций международных событий, чтобы поддержать уже устоявшиеся нарративы противоборствующих политических элит. Помимо вклада в понимание политических процессов и роли СМИ в РК, работа расширяет географию исследований, посвященных влиянию идеологии на репрезентацию новостей в СМИ.

[Научные статьи]

Кривохиж С. В., Мирская А. Ф., Филимонова Е. В.
*Взгляд на китайско-американское
противостояние из Южной Кореи:
освещение торговой войны в газетах Чосон Ильбо и Хангёре*



БЛАГОДАРНОСТЬ

Публикация подготовлена в ходе проведения исследования (№ 21-04-013) в рамках Программы «Научный фонд Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (НИУ ВШЭ)» в 2021 г.

БИБЛИОГРАФИЯ

Асмолов, К. В. (2021). Южная Корея между США и КНР. Китай в мировой и региональной политике. История и современность, 26(26), 227-241.

<https://doi.org/10.24412/2618-6888-2021-26-227-241>

Ланьков, А. Н. (2003). Печатная демократия по-корейски. Русский журнал.

<http://old.russ.ru/politics/20031023-lankov.html>

Соболева, Е. Д., Кривохиж, С. В. (2021). Внешнеполитическая повестка в СМИ стран Восточной Азии: перспективные направления для исследований. Проблемы Дальнего Востока, (5), 45–56. <https://doi.org/10.31857/S013128120017087-6>

Chae, H., Kim, S. (2008). Conservatives and Progressives in South Korea // Washington Quarterly. 31(4), 77–95. <https://doi.org/10.1162/wash.2008.31.4.77>

Choo, J. (2019). Conservatives and progressives' stance on China and impact on South Korea–China relations. In M. Milani, A. Fiori & M. Dian (Eds.), The Korean paradox: domestic political divide and foreign policy in South Korea. Routledge.

<https://doi.org/10.1162/wash.2008.31.4.77>

Entman, R. M. (1993). Framing: Toward clarification of a fractured paradigm // Journal of Communication. 43(4), 51–58. <https://doi.org/10.1111/j.1460-2466.1993.tb01304.x>

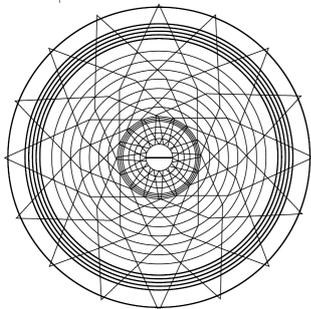
Gates, S., Lee, S-H., Hwang, W. (2021). The challenge facing middle powers: South Korea and India in the era of power competition between the United States and China // International Area Studies Review. 24(2), 57–59.

<https://doi.org/10.1177/22338659211034637>

Herman, E.S., Chomsky, N. (1988). Manufacturing Consent. Pantheon Books.

Kang, D.C. (2019). South Korea, partisan politics, and the United States. In M. Milani, A. Fiori & M. Dian (Eds.), The Korean paradox: domestic political divide and foreign policy in South Korea (206 p.). Routledge.

Kwak, K.S. (2014). Media and democratic transition in South Korea (34 p., 74 p.). Routledge.



[Научные статьи]

Кривохиж С. В., Мирская А. Ф., Филимонова Е. В.

*Взгляд на китайско-американское
противостояние из Южной Кореи:*

освещение торговой войны в газетах Чосон Ильбо и Хангёре

Lee, S. (2019). The dynamics of democratized South Korean foreign policy in the post-Cold War era. In M. Milani, A. Fiori & M. Dian (Eds.), *The Korean paradox: domestic political divide and foreign policy in South Korea* (206 p.). Routledge.

Shin, G.-W., Moon, R. J. (2017). South Korea After Impeachment // *Journal of Democracy*, 28(4), 117–131. <https://doi.org/10.1353/jod.2017.0072>

Song, B.K. (2020). Estimation of Partisan Bias in Media Coverage of Polling Results During the 2017 Korean Presidential Election // *The Journal of Inequality and Democracy*, 3(2), 42–45.

https://www.researchgate.net/publication/348804574_Estimation_of_Partisan_Bias_in_Media_Coverage_of_Polling_Results_During_the_2017_Korean_Presidential_Election

The Chosun Media (2010). Chosun Ilbo Has Korea's Biggest Circulation.

http://english.chosun.com/site/data/html_dir/2010/11/30/2010113001011.html

Yoon, C. (2012). A comparative analysis of conservative and liberal South Korean newspapers' coverage of public protests against the import of U.S. beef. MA thesis, Iowa State Univeristy

<https://lib.dr.iastate.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=3544&context=etd>

Yoon, J. (2021, 13 мая). The South Korean Media and Newspapers — A Full Breakdown. Seoulz.

<https://seoulz.com/the-south-korean-media-and-newspapers-a-full-breakdown/>

김대중. (2020, 16 июня). [김대중 칼럼] 밖으로부터의 변화를 본다 [[Колонка Ким Дэджун] Взгляд на изменения со стороны]. Chosun Ilbo.

https://www.chosun.com/site/data/html_dir/2020/06/15/2020061504493.html

김미영&신다은. (2019, 2 июля). '강대강' 미-중 냉전 국내 기업 노심초사 ["Мощная" холодная война между США и Китаем. Корейские компании обеспокоены]. Hankyoreh.

https://www.hani.co.kr/arti/economy/economy_general/900106.html#csidxeed5da996bf1318bac1186873177003

리팅팅. (2020, 20 сентября). [세계의 창] '쌍순환' 경제와 공급망 재편 / 리팅팅 [[Окно в мир] Экономика "двойного цикла" и реорганизация цепочки поставок / Ли Тинтин]. Hankyoreh.

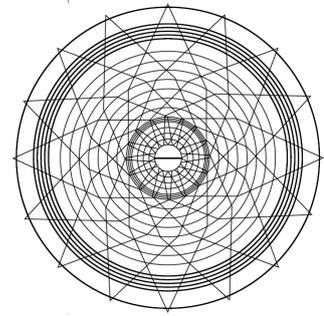
<https://www.hani.co.kr/arti/opinion/column/962881.html#csidx4b62b9ba923a990bb6027e6d2cbbf8c>

[Научные статьи]

Кривохиж С. В., Мирская А. Ф., Филимонова Е. В.

*Взгляд на китайско-американское
противостояние из Южной Кореи:*

освещение торговой войны в газетах Чосон Ильбо и Хангёре



박민희. (2020, 18 августа). 류허, 개혁에서 ‘반미 무역전쟁’ 사령관으로 [Лю Хэ, как командующий реформами в "Торговой войне против Америки"]. Hankyoreh. <https://www.hani.co.kr/arti/opinion/column/958223.html#csidx35a0bc667f084f8bbb90dab93fe92c9>

박민희. (2020, 22 декабря). 화웨이의 대장정, ‘불균질하게’ 갈라지는 세계 [Долгий путь развития Huawei, "Однородно" разделенный мир]. Hankyoreh. <https://www.hani.co.kr/arti/opinion/column/975381.html#csidx453ec50ea390ea19eadcc4214020403>

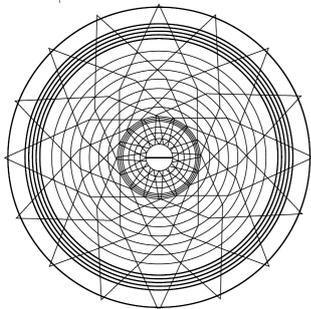
양평섭. (2019, 6 февраля). [세계의창] 2019년 한-중 경제협력 전망 [[Окно в мир] Перспективы корейско-китайского экономического сотрудничества на 2019 год]. Hankyoreh. https://www.hani.co.kr/arti/economy/economy_general/881062.html#csidx78cae42ec2b1430aaf974ac17044856

오광진. (2019, 1 апреля). 중국, 시진핑 6년 전 사회주의 옹호 발언 띄우는이유 [Китай: причина, по которой Си Цзиньпин выступил в защиту социализма 6 лет назад]. Chosun Ilbo. https://www.chosun.com/site/data/html_dir/2019/04/01/2019040101601.html?utm_source=naver&utm_medium=original&utm_campaign=news

윤석천. (2020, 3 марта). 미-중 무역합의 이면, 불확실·불신 커져...세계경제 ‘암울’ [Если торговое соглашение между США и Китаем будет подписано, неопределенность и недоверие усилятся... "Депрессия" мировой экономики]. Hankyoreh. https://www.hani.co.kr/arti/economy/economy_general/930804.html#csidx6eb888d1240e4649f1214673222ba4b

이길성. (2019, 2 июля). 트럼프·시진핑 만난 날... 中, 남중국해 군사훈련 [Тот день, когда я встретил Трампа и Си Цзиньпина... Китай, военные учения в Южно-Китайском море]. Chosun Ilbo. https://www.chosun.com/site/data/html_dir/2019/07/02/2019070200145.html?utm_source=naver&utm_medium=original&utm_campaign=news

이선목&최상현. (2019, 3 февраля). [미중 패권경쟁] 정구연 "무역분쟁, 中 군사굴기



[Научные статьи]

Кривохиж С. В., Мирская А. Ф., Филимонова Е. В.

*Взгляд на китайско-американское
противостояние из Южной Кореи:*

освещение торговой войны в газетах Чосон Ильбо и Хангёре

자금줄 끊는 것" [[Конкуренция за первенство между США и Китаем] Чжун Гун
«Торговый спор, сокращение финансирования вооруженных сил Китая»]. Chosun
Ilbo.

https://www.chosun.com/site/data/html_dir/2019/01/30/2019013002743.html?utm_source=naver&utm_medium=original&utm_campaign=news

조계완. (2020, 13 ноября). '무역전쟁 4년' 트럼프의 패배...대중국 적자 되레 늘었다
[«Четыре года торговой войны». Поражение Трампа ... Торговый дефицит с Китаем
увеличился]. Hankyoreh.

<https://www.hani.co.kr/arti/economy/marketing/969790.html#csidx4151d0a5135d378a8b2111a366ca3d6>

조의준. (2019, 1 января). "한국, 미·중 패권 경쟁에서 미국 편에 서야" [Южная Корея
должна встать на сторону США в борьбе США и Китая за превосходство]. Chosun
Ilbo.

https://www.chosun.com/site/data/html_dir/2019/01/01/2019010100282.html?utm_source=naver&utm_medium=original&utm_campaign=news

존페퍼. (2019, 28 апреля). [세계의 창] 중국과 미국은 이혼으로 가고 있나? / 존 페퍼
[[Окно в мир] Собираются ли Китай и США разойтись? / Джон Феффер].
Hankyoreh.

<https://www.hani.co.kr/arti/opinion/column/891826.html#csidx4885b5158e2e718a22f26712962363f>

최상현&김소희. (2020, 17 февраля). "코로나19는 '경제 팬데믹'...골든타임 놓치면
글로벌 경기 둔화" ["COVID-19 - это «экономическая пандемия» ...» « Если пропустить
золотой момент, мировая экономика замедлится"]. Chosun Ilbo.

https://www.chosun.com/site/data/html_dir/2020/02/14/2020021402540.html?utm_source=naver&utm_medium=original&utm_campaign=news

최현목. (2019, 2 сентября). 5%관세 맞느니... 바다 위 중국선박 "美원유 싸게 사실분"
[5%-й тариф - верное решение ... Китайские корабли в море. "Дешевая сырая
нефть США"]. Chosun Ilbo.

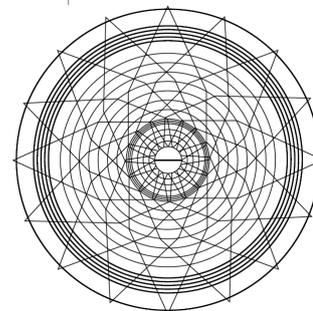
https://www.chosun.com/site/data/html_dir/2019/09/02/2019090200202.html?utm_source=naver&utm_medium=original&utm_campaign=news

[Научные статьи]

Кривохиж С. В., Мирская А. Ф., Филимонова Е. В.

*Взгляд на китайско-американское
противостояние из Южной Кореи:*

освещение торговой войны в газетах Чосон Ильбо и Хангёре



SOUTH KOREA'S VIEW ON SINO-US RIVALRY: TRADE WAR REPRESENTATIONS IN THE CHOSUN ILBO AND THE HANKYOREH

Krivokhizh S. V.

Candidate of Historical Sciences, Associate Professor
at the National Research University
Higher School of Economics
(Saint Petersburg, Russia)
skrivokhizh@hse.ru

Mirskaia A. F.

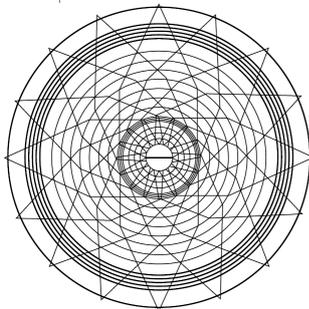
Student of Bachelor's Programme
"Asian and African Studies"
at the National Research University
Higher School of Economics
(Saint Petersburg, Russia)
afmirskaya@edu.hse.ru

Filimonova E. V.

Student of Bachelor's Programme
"Asian and African Studies"
at the National Research University
Higher School of Economics
(Saint Petersburg, Russia)
vefilimonova@edu.hse.ru

Abstract:

The Sino-US conflict puts pressure on South Korea, which cooperates with both states. The article analyzes the South Korean view of the escalating Sino-US rivalry by focusing on news about the trade war in the Korean press. The study carries out a frame analysis of articles from two Korean newspapers with different political orientations: the conservative Chosun Ilbo and the liberal Hankyoreh, which correspond to major ideological divisions in Korean society and elites. The research determines key trends in framing of the US and China, the impact of the trade war on South Korea and its role in this conflict. The article demonstrates that newspapers of different ideological orientations provide different interpretations of the trade war by focusing on some facts and omitting the others. The conservative newspaper describes the violations of the world trade rules by the PRC as the major reason of this conflict, and accuses Beijing of sabotaging the negotiations, while the US actions are framed as a fight for justice and compliance with international norms. The liberal publication is characterized by a critical attitude towards the US and the American-Korean military alliance. The PRC often



[Научные статьи]

Кривохиж С. В., Мирская А. Ф., Филимонова Е. В.

*Взгляд на китайско-американское
противостояние из Южной Кореи:*

освещение торговой войны в газетах Чосон Ильбо и Хангёре

receives more positive coverage in the liberal Hankyoreh than the conservative Chosun Ilbo. Despite the revealed difference in framing, both newspapers share concerns about the growth of Beijing's power.

Keywords: frame analysis, trade war, Republic of Korea, China, USA, Korean mass media, The Hankyoreh, The Chosun Ilbo

ACKNOWLEDGEMENT

The publication was prepared within the framework of the Academic Fund Program at the HSE University in 2021 (grant N°21-04-013).

REFERENCES

Asmolov, K. V. (2021). Yuzhnaya Koreya mezhdru SSHA i KNR [South Korea between the USA and China]. *Kitaj v mirovoj i regional'noj politike. Istoriya i sovremennost'*, 26(26), 227-241. <https://doi.org/10.24412/2618-6888-2021-26-227-241>

Chae, H., Kim, S. (2008). Conservatives and Progressives in South Korea // *Washington Quarterly*, 31(4), 77–95. <https://doi.org/10.1162/wash.2008.31.4.77>

Choo, J. (2019). Conservatives and progressives' stance on China and impact on South Korea–China relations. In M. Milani, A. Fiori & M. Dian (Eds.), *The Korean paradox: domestic political divide and foreign policy in South Korea*. Routledge. <https://doi.org/10.1162/wash.2008.31.4.77>

Entman, R. M. (1993). Framing: Toward clarification of a fractured paradigm // *Journal of Communication*, 43(4), 51–58. <https://doi.org/10.1111/j.1460-2466.1993.tb01304.x>

Gates, S., Lee, S-H., Hwang, W. (2021). The challenge facing middle powers: South Korea and India in the era of power competition between the United States and China // *International Area Studies Review*, 24(2), 57–59. <https://doi.org/10.1177/22338659211034637>

Herman, E. S., Chomsky, N. (1988). *Manufacturing Consent*. Pantheon Books.

Kang, D.C. (2019). South Korea, partisan politics, and the United States. In M. Milani, A. Fiori & M. Dian (Eds.), *The Korean paradox: domestic political divide and foreign policy in South Korea* (206 p.). Routledge.

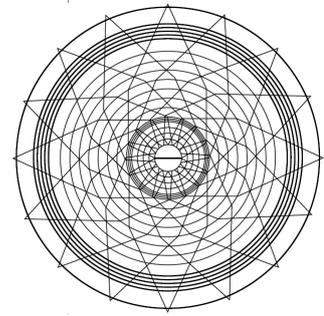
Kwak, K.S. (2014). *Media and democratic transition in South Korea* (34 p., 74 p.). Routledge.

Lan'kov, A. (2003). *Pechatnaya demokratiya po-korejski* [Printed Democracy in Korean]. <http://old.russ.ru/politics/20031023-lankov.html>

Lee, S. (2019). The dynamics of democratized South Korean foreign policy in the post-Cold War era // *The Korean paradox: domestic political divide and foreign policy in South Korea*. Ed. by M. Milani, A. Fiori & M. Dian. Routledge, 206.

[Научные статьи]

Кривохиж С. В., Мирская А. Ф., Филимонова Е. В.
*Взгляд на китайско-американское
противостояние из Южной Кореи:
освещение торговой войны в газетах Чосон Ильбо и Хангёре*



Shin, G.-W., Moon, R.J. (2017). South Korea After Impeachment // Journal of Democracy, 28(4), 117–131. <https://doi.org/10.1353/jod.2017.0072>

Soboleva, E. D., Krivokhizh, S. V. (2021). Foreign News in the East Asian Mass Media: New Research Directions. Far Eastern Studies, (5), 45–56.
<https://doi.org/10.31857/S013128120017087-6>

Song, B. K. (2020). Estimation of Partisan Bias in Media Coverage of Polling Results During the 2017 Korean Presidential Election // The Journal of Inequality and Democracy, 3(2), 42–45.
https://www.researchgate.net/publication/348804574_Estimation_of_Partisan_Bias_in_Media_Coverage_of_Polling_Results_During_the_2017_Korean_Presidential_Election

The Chosun Media (2010). Chosun Ilbo Has Korea's Biggest Circulation.
http://english.chosun.com/site/data/html_dir/2010/11/30/2010113001011.html

Yoon, C. (2012). A comparative analysis of conservative and liberal South Korean newspapers' coverage of public protests against the import of U.S. beef.
<https://lib.dr.iastate.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=3544&context=etd>

Yoon, J. (2021, May 13). The South Korean Media and Newspapers — A Full Breakdown. Seoulz. <https://seoulz.com/the-south-korean-media-and-newspapers-a-full-breakdown/>

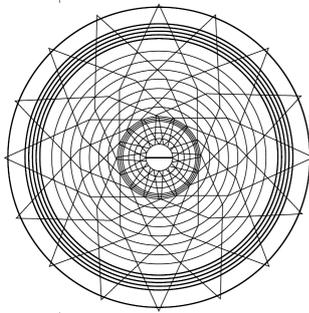
김대중. (2020, June 16). [김대중 칼럼] 밖으로부터의 변화를 본다 [[Kim Dae-jung's column] Look at the changes from the outside]. Chosun Ilbo.
https://www.chosun.com/site/data/html_dir/2020/06/15/2020061504493.html

김미영&신다은. (2019, July 2). ‘강대강’ 미-중 냉전 국내 기업 노심초사 "Powerful" US-China Cold War. Korean companies are worried]. Hankyoreh.
https://www.hani.co.kr/arti/economy/economy_general/900106.html#csidxeed5da996bf1318bac1186873177003

리팅팅. (2020, September 20). [세계의 창] ‘쌍순환’ 경제와 공급망 재편 / 리팅팅 [[The window of the world] "Twin cycle" Economy and supply chain reorganization / Lee Tingting]. Hankyoreh.
<https://www.hani.co.kr/arti/opinion/column/962881.html#csidx4b62b9ba923a990bb6027e6d2cbbf8c>

박민희. (2020, August 18). 류허, 개혁에서 ‘반미 무역전쟁’ 사령관으로 [Liu He, as reform commander in the "Anti-American Trade War"]. Hankyoreh.
<https://www.hani.co.kr/arti/opinion/column/958223.html#csidx35a0bc667f084f8bbb90dab93fe92c9>

박민희. (2020, December 22). 화웨이의 대장정, ‘불균질하게’ 갈라지는 세계 [Huawei's long path of development, "Homogeneously" divided world]. Hankyoreh.



[Научные статьи]

Кривохиж С. В., Мирская А. Ф., Филимонова Е. В.

*Взгляд на китайско-американское
противостояние из Южной Кореи:*

освещение торговой войны в газетах Чосон Ильбо и Хангёре

<https://www.hani.co.kr/arti/opinion/column/975381.html#csidx453ec50ea390ea19eadcc4214020403>

양평섭. (2019, February 6). [세계의창] 2019년 한-중 경제협력 전망 [[The window of the world] 2019 Korea-China Economic Cooperation Prospects]. Hankyoreh.

https://www.hani.co.kr/arti/economy/economy_general/881062.html#csidx78cae42ec2b1430aaf974ac17044856

오광진. (2019, April 1). 중국, 시진핑 6년 전 사회주의 옹호 발언 띄우는이유 [China, the reason why Xi Jinping spoke out in defense of socialism 6 years ago]. Chosun Ilbo.

https://www.chosun.com/site/data/html_dir/2019/04/01/2019040101601.html?utm_source=naver&utm_medium=original&utm_campaign=news

윤석천. (2020, March 3). 미-중 무역합의 이면, 불확실·불신 커져...세계경제 '암울' [If a trade agreement between the US and China is signed, uncertainty and distrust will increase...The "depression" of the world economy]. Hankyoreh.

https://www.hani.co.kr/arti/economy/economy_general/930804.html#csidx6eb888d1240e4649f1214673222ba4b

이길성. (2019, July 2). 트럼프·시진핑 만난 날... 中, 남중국해 군사훈련 [The day I met Trump and Xi Jinping... China, South China Sea military training]. Chosun Ilbo.

https://www.chosun.com/site/data/html_dir/2019/07/02/2019070200145.html?utm_source=naver&utm_medium=original&utm_campaign=news

이선목&최상현. (2019, February 3). [미중 패권경쟁] 정구연 "무역분쟁, 中 군사굴기 자금줄 끊는 것" [[Competition for supremacy between the US and China] Zhong Gong "Trade dispute, reduction of financing of the Chinese armed forces"]. Chosun Ilbo.

https://www.chosun.com/site/data/html_dir/2019/01/30/2019013002743.html?utm_source=naver&utm_medium=original&utm_campaign=news

조계완. (2020, November 13). '무역전쟁 4년' 트럼프의 패배...대중국 적자 되레 늘었다 ["Four years of trade war" Trump's defeat... The trade deficit with China has increased]. Hankyoreh.

<https://www.hani.co.kr/arti/economy/marketing/969790.html#csidx4151d0a5135d378a8b2111a366ca3d6>

조의준. (2019, January 1). "한국, 미·중 패권 경쟁에서 미국 편에 서야" [South Korea must stand on the U.S. side in the competition for supremacy between the United States and China]. Chosun Ilbo.

https://www.chosun.com/site/data/html_dir/2019/01/01/2019010100282.html?utm_source=naver&utm_medium=original&utm_campaign=news

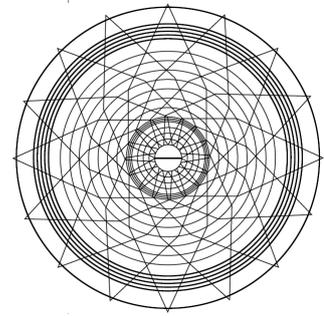
[Научные статьи]

Кривохиж С. В., Мирская А. Ф., Филимонова Е. В.

Взгляд на китайско-американское

противостояние из Южной Кореи:

освещение торговой войны в газетах Чосон Ильбо и Хангёре



존페퍼. (2019, April 28). [세계의 창] 중국과 미국은 이혼으로 가고 있나? / 존 페퍼
[[Window to the world] Are China and the United States going to divorce? / John Feffer].
Hankyoreh.

<https://www.hani.co.kr/arti/opinion/column/891826.html#csidx4885b5158e2e718a22f26712962363f>

최상현&김소희. (2020, February 17). "코로나19는 '경제 팬데믹'...골든타임 놓치면
글로벌 경기 둔화" ["COVID-19 is 'Economic Pandemic'..." "If you miss Golden Time, the
global economy will slow down"]. Chosun Ilbo.

https://www.chosun.com/site/data/html_dir/2020/02/14/2020021402540.html?utm_source=naver&utm_medium=original&utm_campaign=news

최현묵. (2019, September 2). 5%관세 맞느니... 바다 위 중국선박 "美원유 싸게 사실분"
[5% tariff is the right decision... Chinese ships on the sea. "Cheap U.S. crude oil"].
Chosun Ilbo.

https://www.chosun.com/site/data/html_dir/2019/09/02/2019090200202.html?utm_source=naver&utm_medium=original&utm_campaign=news

Al-Debei, M. M., El-Haddadeh, R., & Avison, D. (2008). Defining the Business Model in
the New World of Digital Business (pp. 1–11). Proceedings of the Americas Conference
on Information Systems.